



## استرالیای غربی "من یک کارت مترجم لازم دارم" اطلاعات برای جوامع

### من به یک مترجم احتیاج دارم

زبان اول من ..... است .....

---

من همینطور به زبان/زبانهای .....  
.....  
..... هم صحبت می کنم

اگر ارتباط برقرار کردن بزبان انگلیسی برای شما مشکل است، این کارت به کارمندان ادارات دولتی نشان میدهد که شما به مترجم احتیاج دارید.

### چگونه از کارت استفاده کنم؟

نام زبانی که صحبت یا استفاده می کنید بانگلیسی روی کارت بنویسید. اگر بزبان دیگری هم صحبت می کنید آنها را بترتیب اهمیت روی کارت بنویسید. در صورت لزوم در این مورد از شخصی که کارت را بشما داده کمک بخواهید.

اگر هنگامی که از خدمات دولتی استفاده می کنید، احتیاج به کمک مترجم دارید کارت خود را به یکی از کارمندان نشان دهید. آنها سعی خواهند کرد مترجم حضوری یا تلفنی که بزبان شما صحبت می کند فراهم کنند. اگر مترجمی که زبان اول شما را صحبت میکند پیدا نکنند، سعی خواهند کرد که برای زبان دوم یا سوم شما مترجم پیدا کنند.

### چه کسی می تواند کارت برای درخواست مترجم بگیرد؟

هر شخصی که در ارتباط بر قرار کردن با خدمات دولتی بزبان انگلیسی احتیاج به کمک دارد می تواند کارت بگیرد.

### مخارج کارت چقدر است؟

این کارت رایگان میباشد. اگر کارت خود را گم کنید، میتوانید بطور رایگان تقاضای کارت دیگری نمائید.

### کارت را از کجا می توانم تهیه کنم؟

کارتها را میتوانید از مراکز اطلاعات برای مهاجرین (1)، ارائه کنندگان خدمات چند ملیتی (2)، بعضی از بیمارستانهای دولتی، مدارس و مراکز تدریس انگلیسی، بعضی از مسئولان حکومت محلی، انجمن ناشنویان استرالیای غربی و خدمات مترجمی در کیمبرلی تهیه کنید.

## برای چه مدت می توانم از این کارت استفاده کنم؟

از این کارت تا زمانی که برای دسترسی به خدمات دولتی احتیاج به مترجم دارید می توانید استفاده کنید. تاریخ انقضاء ندارد.

## آیا افراد دیگر میتوانند از کارت من استفاده کنند؟

هرکسی که بزبان شما صحبت میکند میتواند از آن استفاده نماید، این شامل افراد خانواده شما نیز میباشد.

## اگر کارت نداشته باشم میتوانم تقاضای مترجم نمایم؟

بله. در ادارات دولتی حتی اگر کارت ندارید میتوانید تقاضای مترجم نمائید.

## آیا باید برای مترجم پول پردازم؟

خیر. اگر شما برای استفاده از خدمات دولتی واجد شرایط هستید، اداره، مخارج مترجم را خواهد پرداخت.

## آیا میتوانم تقاضای مترجم زن یا مرد بنمایم؟

شما می توانید مترجم زن یا مرد تقاضا کنید. اگر چه، ممکن است انجام تقاضای شما امکان پذیر نباشد.

## آیا میتوانم از اعضای خانواده یا دوستان بخواهم برایم ترجمه کنند؟

بجز در مورد بعضی اطلاعات خاص یا در موقعیتهای استثنائی، این را پیشنهاد نمی کنیم. فامیل یا دوستان ممکن است از نظر احساسی درگیر بوده و مهارت های لازم و بیطرفی را نداشته باشند. از افراد زیر ۱۸ سال نباید خواسته شود ترجمه کنند.

## آیا من باید قبلا به مرکز خدمات مربوطه اطلاع دهم که احتیاج به مترجم دارم؟

بله، مگر اینکه یک حادثه ناگهانی پیش بیاید، بهتر است که کارمندان را مطلع نمائید که بمترجم احتیاج دارید تا آنها بتوانند ترتیبات لازم را بدهند.

## اگر قبلا اطلاع ندهم که به مترجم احتیاج دارم چه خواهد شد؟

- کارمندان سعی میکنند که بشما کمک کنند. برای مثال ممکن است آنها:
- اگر مترجم حضوری نباشد، از مترجم تلفنی استفاده کنند.
  - وقت دیگری برای شما در نظر بگیرند که مترجم موجود باشد.
  - اگر اطلاعات بزبانی که بتوانید بخوانید موجود باشد بشما بدهند، یا
  - اگر کسی از کارمندان بزبان شما صحبت می کند از او استفاده کنند که اطلاعات اولیه را بدست بیاورند، تا بتوانند وقت ملاقات دیگری با حضور مترجم ترتیب دهند.

## اگر تقاضای من برای حضور مترجم رد شود چکار می توانم بکنم؟

در بعضی مواقع امکان دارد که موسسه مربوطه برای شما مترجم فراهم نکند و سعی کند که به راههای دیگر شما را کمک نماید (برای مثال: ارائه اطلاعات بزبانی که میتوانید بخوانید. لطفا اگر قادر بخواندن بزبانی که صحبت میکنید نیستید آن نمایندگی را مطلع نمائید).

اگر بمترجم احتیاج دارید و تقاضا کرده اید ولی آن اداره تقاضای شما را رد کرده میتواند شکایت کنید.

اگر از پاسخ اداره راضی نبودید میتوانید با آمبادزمن (1) استرالیای غربی با شماره 9220 7555 و یا بآدرس ای میل (2) تماس بگیرید. این کار را میتوانید بزبان خود انجام دهید.

## از کارت مترجم خود در کجا میتوانم استفاده کنم؟

بستگی دارد که راجع به چه مسئله ای میخواهید صحبت کنید، ادارات دولتی هر بار باید تصمیم بگیرند که آیا باید یا ممکن است از مترجم استفاده کنند. آنها در مواقعی که حقوق قانونی، سلامتی یا امنیت شما در خطر است لازم است از مترجم استفاده کنند. ادارات دولتی که بیشتر ممکن است احتیاج به استفاده از مترجم داشته باشند عبارتند از:

- بیمارستانهای دولتی
- ایستگاه های پلیس
- دادگاهها و محکمه ها
- مدارس دولتی
- دفاتر تهیه مسکن دولتی
- دفاتر دولت محلی

همچنین باید در محله خود بررسی کنید که آیا دکتر یا داروخانه هائی هستند که پیشنهاد استفاده رایگان از مترجم که توسط اداره خدمات اجتماعی برای این منظور را قبول کرده باشند.

اگر ناشنوا هستید یا مشکل شنوائی دارید، مترجم آسلن (1) بطور رایگان برای قرارهای پزشکی خصوصی توسط دفتر مسئول قرار ملاقاتها و پرداختهای آسلن ملی (2) فراهم میگردد. میتوانید با ان ا بی اس از طریق وب سایت (3) تماس بگیرید.

1 - AUSLAN, 2 - NABS, 3 - [www.nabs.org.au](http://www.nabs.org.au)

## کارت مترجم را در کجا نمیتوانم استفاده کنم؟

بسیاری از تجارخانه ها و خدمات تجاری، مترجم در اختیار شما نمی گذارند.

موسساتی از قبیل بیمارستان های خصوصی و کلینیک ها، مدارس خصوصی، خدمات حقوقی خصوصی و شرکتهای حمل و نقل خصوصی ممکن است راضی باشند مترجم فراهم کنند، ولی امکان دارد از شما بخواهند که مخارج آنرا پرداخت کنید.

اگر ناشنوا هستید یا مشکل شنیدن دارید، ارائه کنندگان تحصیلات خصوصی بر طبق لایحه تبعیض در اثر ناتوانی (4) باید برای شما مترجم فراهم کنند. (استاندارد تحصیلات).

4 - Disability Discrimination Act

این بروشور بزبانهای مختلف و اطلاعات در مورد خط مشی خدمات در زبانهای مختلف در استرالیا یی غربی را در وب سایت دفتر منافع چند فرهنگی (5) می توانید پیدا کنید.

لطفا برای اطلاعات بیشتر با دفتر منافع چند فرهنگی در اداره دولت محلی یا شماره 6551 8700 تماس بگیرید.

5 - [www.omi.wa.gov.au](http://www.omi.wa.gov.au)

با تشکر: دفتر منافع چند فرهنگی، با اجازه کمیسیون چند فرهنگی ویکتوریا، بروشور کارت مترجم ویکتوریا را برای استفاده در استرالیا یی غربی تغییر داده است.